

Ester

Mid-ilisan te Kegkerayna si Bashti

¹⁻² Duen sevaha he hadi te Persia he mingezanan ki Ahasuerus. Diyà sikadin med-ubpà te turugan he miberengbeng diyà te inged he Susa. Edhedian din is 127 he prubinsya puun te India taman te Etiopia. ³ Ne hein iketelu en he tuig te kedhadì din, midhimu sikandin te zekelà he keemuran para te menge upisyal zin, wey te zuma pa he ebpenilbi kandin. Midtelavuk daan is menge pengulu te sundaru zutun te Persia wey Media, ne elin daan midtelavuk is dungganen he menge etew wey is menge upisyal ziyà te menge prubinsya. ⁴ Heenem he vulan is kelugayad te midhimu zin he keemuran, ne impaahà ni Ahasuerus is kesesepian din dutun te ginhedian din, wey is dekelà he ventugan din wey kegketelehuzen.

⁵ Ne hein neiwas haazà, mid-uman en maan sikandin medhimu te pitu he andew he keemuran he para te langun he meginged diyà te vinerengbeng he inged he Susa, ebpuun te pinekedungganen pehendiyà te menge egkengeayuayu. Diyà haazà umani himuwa is keemuran te lama te turugan te hadi. ⁶ Ne haazà is lugar ne mideyzeyanan te meputi wey meitem is kaavuavu zin he menge kurtina he midhiketan te hiket he iyan mibeelan is merudtem he linu, ne impikit haazà duen te menge mibpen-iring te sising he pelata zuen te menge tukud he marmul.

Ne zuen dutun menge vangkù he vulawan wey pelata, he ziyà ipelastar te saag he meupiya he ed-ahaan he kristal, marmul, perlas wey zuma pa he menge mahalen he menge watu. ⁷⁻⁸ Mid-inum is menge visita ne migamit is menge inumà he vulawan he nekedseselekawà te zayandayan. Impevayèbayè en sikandan te hadi te menge mahalen he vinu. Midsugù is hadi te menge suluguen he iyan en ibpevayàbayà is menge visita.

⁹ Dutun te kemulu is keemuran haazà is menge maama he menge visita, midhimu zaan te keemuran si Rayna Bashti para te menge vahi he zutun te turugan ni Hadì Ahasuerus.

¹⁰ Dutun te ikepitu he andew zutun te keemuran, melipayen is hadi te subra he ked-inum. Midsugù din is pitu he menge keugelingen din he sinerigan he si Mehuman, si Bizta, si Harbona, si Bigta, si Abagta, si Zetar, wey si Carkas. Midsugù din sikandan ¹¹ he zumaha zan diyà te kandin si Rayna Bashti he midsun-uzan is ulu zin te kuruna su wey maahà te menge upisyal zin wey te langun he menge visita zin is kempet din, su si Bashti, utew mekempet he vahi. ¹² Piru hein midtudtulan te menge suluguen si Rayna Bashti mehitenged dutun te sugù te hadi, ne wazà sikandin mebpezumazuma, umbe utew nepauk haazà is hadi.

¹³ Ne geina te iyan neleyaman he ed-ul-olahan te hadi dutun he timpu is kebpekisambag diyà te menge uluwanen he sumesambag he nesayud te menge kesuguan wey menge vetasan te menge etew ziyà te Persia. ¹⁴ Ne iyan heini menge ngazan dutun te menge memetau he sumesambag: si

Carshena, si Shetar, si Admata, si Tarshish, si Meres, si Marsena, wey si Memucan. Heini sikan-dan is pitu he lavew he minge upisyal zutun te Media wey Persia. Emigu sikan-dan dutun te hadi wey lavew is keteng-danan dan dutun te gin-hedian.

¹⁵ Ne mid-insà diyà te kandan haazà is hadi te, “Sumalà is diyà te kesuguan, hengkey is kina-hanglan he ed-ul-ulahan diyà te ki Rayna Bashti tenged te kenè din kebpezumdumahi te sugù ku he impetudtul ku ziyà te kandin te minge sinerigan ku?” ¹⁶ Ne zutun te etuvangan te hadi wey te zuma he lavew he minge upisyal, mid-tavak si Memucan. Ke sikandin te, “Nekevaal te mezaat si Rayna Bashti, ne is mezaat he mid-ulaula zin, ne kenè ka iyan dà nerumbu zutun is hadi dey, kekenà, elin key nerumbu zutun is langun he lavew he minge upisyal wey langun he minge etew he eppen-ubpà diyà te langun he prubinsya he neseled te ginhedian nu, telehuzen he Hadì Ahasuerus. ¹⁷ Haazà is mid-ulaula zin, egkehimu he petug-iringan su emun egketuenan en haazà te langun he minge vahi, ne ebpuunan dan en is kenà kebpezumazuma te esawa zan su egkeisip dan man is, ‘Maan be si Rayna Bashti is midsugù te hadi he med-etuvang kandin ne wazà mebpezumazuma.’ ¹⁸ Siguradu he puun guntaan, ne egkezineg te minge vahi kayi te Persia wey Media he esawa te lavew he minge upisyal is mid-ulaula ni Rayna Bashti. Umbe, layun dà egkeula-ula is kenà kectinehuzà te telteleesawa.

¹⁹ “Umbe ke meupiya zà te gehinawa nu, Mahal he Hadì, beeli nu is sugù he iyan is: Kenè en

maan ebpekeetuvang kenikew si Rayna Bashti te minsan keenu, ne is kegkerayna zin, ibegey nu en te zuma he edhuna pa kandin he meupiya. Ne iragkes nu heini he sugù duen te menge kesuguan kayi te ginhedian tew he Persia wey Media su para kenà heini mahalin. ²⁰ Ne heini he sugù, emun egketuenan te langun he nesakup kayi te meluag he ginhedian nu, ne is langun he menge vahi, egketahud dan is menge esawa zan, deisey etawa zekelà is pid-etawan din.”

²¹ Ne haazà is hadi, wey sikan is lavew he menge upisyal zin, ingkesuat dan haazà is sambag, umbe mid-ulaula zutun te hadi haazà is insambag kandin ni Memucan. ²² Mibpesuratan din is langun he menge etew ziyà te minsan hendei he prubinsya he neseled te ginhedian din, ne iyan migamit is keugelingen dan he menge kinegiyan. Ne is tagù dutun te surat iyan is: kada maama iyan mebpengulu wey mebayàbayà te pemilya zin.

2

Midhimu he Rayna si Ester

¹ Ne hein malù neuget, ne naawà dutun is kegkepauk ni Hadì Ahasuerus, netenuzan din si Bashti wey is mibeelan din. Netenuzan daan ni Hadì Ahasuerus is belaud he midhimu zin kuntra ki Bashti. ² Umbe, migkagi sikan is keugelingen din he menge sinerigan te, “Mahal he Hadì, maan is kenè ka ebpen-ahà te mekempet wey vetanen he menge raga? ³ Pili ka te menge upisyal ziyà te kada prubinsya he sakup te ginhedian nu para ebpekepen-ahà te mekempet he menge

raga wey ed-uwit kandan diyà te ebpeubpaan te minge vahi kayi te miberengbeng he inged te Susa. Ipaatur nu is minge raga ki Hegai he upisyal nu he midserigan nu te ked-atur te minge vahi ziyà te turugan. Ne iyan en sikandin metau he ebegey te minge kinehnglanen dan para meb-mekempet dan. ⁴ Ne is egkesuatan nu he raga, ne iyan nu iliwani ki Bashti he rayna.” Nesuatan te hadi haaza is migkagi ziyà te kandin, umbe mibpezumdumahan din heini.

⁵ Ne zutun te miberengbeng he inged diyà te Susa, ne zuen Judio he kevuwazan ni Benjamin he iyan ngazan din si Mordecai. Anak sikandin ni Jair he anak ni Shimei te anak ni Kish. ⁶ Si Mordecai, sevaha te minge neviha puun te Jerusalem duma ki Hadi Jehoyakin he hadi te Juda, he mibihag ni Hadi Nebucadnezar he hadi te Babilonia. ⁷ Duen id-agew ni Mordecai he utew mezagwey wey mekempet he ed-ahaan is lawa zin. Iyan ngazan din si Hadasa ne egngезanan daan te Ester. Ne hein minatey en is ginikanaan ni Ester, mid-elimahan sikandin ni Mordecai ne mid-isip din sikandin he hustu en he anak din.

⁸ Ne hein nesangyew en is sugu te hadi mehitenged te kedtiguma te mekempet he minge raga, ne mezakel he minge raga is mid-uwit diyà te turugan te hadi diyà te vinerengbeng he inged he Susa. Ne is sevaha kandan iyan si Ester. Ne iyan mid-elimahan kandan si Hegai, kes midserigan he ed-elimahan te minge vahi zutun te turugan. ⁹ Ne utew nezeligi ni Hegai si Ester, ne utew zin midsegipa. Segugunè din mid-endami te keenen wey minge kinehnglanen para med-iseg is kekempet din.

Mibegeyan din sikandin te pitu he minge suluguen he vahi he ebpuun diyà te turugan te hadi. Ne impeubpà ni Hegai sikandin wey haazà is minge suluguen diyà te kinemeupiyahan he rugu.

¹⁰ Ne wazà ipetueni ni Ester he Judio sikandin su imbandu man kandin ni Mordecai haazà. ¹¹ Kada andew edhendiyà si Mordecai te lama zutun te turugan he ed-ubpaan te minge vahi su wey zin maahà wey ikesusi ke hengkey en is egkeulaula ziyà ni Ester.

¹² Ne is kada sevaha zutun te minge vahi, wey sikandin ibpehendiyà te ki Hadì Ahasuerus emun egketapus en is 12 he vulan te kedhimuwa te minge paagi wey med-iseg is kekempet din; seled te heenem he vulan is kedlenahi zin te lawa zin te mira ne heenem daan he vulan is kedsevuki zin te lawa zin te minge pehemut wey minsan hengkey he kelasi he minge ebpekeuman te kekempet din.

¹³ Ne zutun te kenè pa edhendiyà te hadi is kada sevaha kandan, ebegayan sikandan te minsan hengkey he visti wey elahas he egkesuatan dan te edsul-ub dutun te kedhendiyè dan te hadi. ¹⁴ Is kada sevaha kandan kinahanglan he mezukilem is kedhendiyè din te hadi ne kegkemeselem dutun ibpeulì sikandin, diyà te turugan he mibpeubpaan te minge esawa te hadi. Ne zutun sikandin ed-elimahi te sevaha he kapun he sinerigan he si Shaashgaz. Si Shaashgaz, insarig kandin dutun te hadi is ked-elima te minge esawa zin. Ne haazà is bahi, kenè en ibpelikù dutun te hadi gawas ke nesuatan sikandin dutun te hadi su ibpetawag din man sikandin.

¹⁵⁻¹⁶ Hein ikeseputu he vulan, he iyan kes Tebet,

dutun te ikepitu he tuig te kedhadì ni Ahasuerus, ne neuma is penahun te kedhendiyà ni Ester te hedì diyà te turugan. Midtuman ni Ester is sambag kandin ni Hegai, kes sinerigan duen te hadì he ed-elima zuen te minge vahi zutun te turugan. Is migkagi kandin ni Hegai he ibpevivisti kandin te ebpehendiyà te hadì ne iyan din imbivisti, ne utew sikandin nezelligi te langun he nekaahà kandin.

¹⁷ Uteu nesuati te hadì si Ester lavew zuen te langun he minge vahi he mid-uwit diyà te kandin. Uteu zin nesuati sikandin, mibpurungan din utew sikandin. Migkurunahan din sikandin ne midhimu he rayna ilis ki Bashti. ¹⁸ Ne mid-tukud te zekelà he keemuran haazà is hadì su ibpehivantug din si Ester. Mid-imbitya zin is langun he minge upisyal zin wey is duma pa he ebpe-menilbi kandin. Midhimu zutun te hadì he mahal haazà he andew seled te tivuuk he ginhedian din. Ne mahalen he minge azen is impemegey zin diyà te minge etew.

Midlibri ni Mordecai sikan is Hadi

¹⁹ Ne hein ikezuwa he kedtigum te minge raga, ne si Mordecai, sevehe en he upisyal ziyà te turugan. ²⁰ Dutun ne wazè pa ipetueni ni Ester he Judio sikandin, sumalà te imbandu kandin ni Mordecai. Edtumanen gihapun ni Ester is migkagi kandin ni Mordecai iring te vaal zin hein kemulu pa sikandin ed-elimahi ni Mordecai.

²¹ Ne zutun te timpu he upisyal en si Mordecai ziyà te turugan, utew nepauk is dezuwa he upisyal te hadì he si Bigtana wey si Teresh he iyan bantey te gemawan te rugu te hadì. Iyan netagù diyà te

isip dan is edhimetayan dan sikan is hadi. ²² Ne netuenan ni Mordecai is netagù diyà te isip dutun te zezuwa ne mibpetuenan din ki Rayna Ester. Ne inlitu haazà ipeseyuzi ni Ester zuen te hadi ne migkagi zin he si Mordecai is netau zutun. ²³ Impeimbistiga heini te hadi. Ne hein nesusi zin he tutuu iyan heini, impevitey zin si Bigtana wey si Teresh diyà te kayu. Midsugù is hadi he isurat heini he neulaula zuen te libru te kegug^uza te ginhedian.

3

Mibpelanu si Haman te Kegerà te minge Judio

¹ Ne liwas te kegkeul-ulaha kayi, impeuswag ni Hadì Ahasuerus is ketengdanan ni Haman he anak ni Hamedata te kevuwazan ni Agag. Midhimu zin sikandin he pinekelavew he upisyal te ginhedian din. ² Insugù te hadi he is langun he upisyal, edluhud diyà te ki Haman he iyan kedtehuza kandin. Piru si Mordecai wazà mulà medluhud te kedtahud kandin. ³ Ne mid-insà diyà te kandin sikan is duma he minge upisyal, ke si kandan te, “Maan is kenè nu edtumanen is insugù te hadi?” ⁴ Midtavak sikandin te sevaha sikandin he Judio. Kada andew ne ed-iniyaten sikandin te minge iring din he minge upisyal piru kenà iyan sikandin ebpezumazuma. Umbe impesayud dan ki Haman haazà su wey zan metueni ke ebey-anan dè be sikandin ni Haman.

⁵ Ne hein netuenan ni Haman he kenà edluhud si Mordecai te kedtahud kandin, utew sikandin nepauk. ⁶ Hein netuenan din pa he sevaha he Judio si Mordecai, mibpelenuwan din he kenè dà

si Mordecai is ebpehmetayan din, kekenà, ragkes daan is langun he menge Judio zutun te tivuuk he ginhedian ni Hadì Ahasuerus.

⁷ Duen te nehuna he vulan, he iyan kes bulan he Nisan, te ike-12 he tuig te kedhadì ni Ahasuerus, insugù ni Haman he edripahan is kedtendua te andew wey vulan te kedtumana te menge pelanu zin. (Is migamit dan te keripa ne egngезanan te “pur.”) Ne iyan neripahan is ike-13 he andew te ike-12 he vulan, he iyan kes bulan te Adar.

⁸ Ne migkegiyan ni Haman si Hadì Ahasuerus te, “Duen sevaha he kevuwazan he nemekeubpà diyà te minsan hendei zapit kayi te prubinsya te ginhedian nu ne zuen dan keugelingen he velaud he selakew te zuma he menge etew. Wazà sikan-dan medtuman te menge sugù nu, ne kenè heini meupiya para kenikew, Mahal he Hadì, ke ebpe-segdanen sikandan. ⁹ Emun egkesuat ka, Mahal he hadì, himu ka te velaud he ebpenhmetayan sikandan. Ne ebegey a te 350 he tunilada he pelata ziyà te menge edumala te ginhedian nu, su wey zan iketagù diyà te teleguey te ketigeyunan te ginhedian.”

¹⁰ Ne migkuwa zutun te hadì is sising din he ibpenmarka ne imbegey zin heini ki Haman he kuntada te menged Judio, he anak ni Hamedata he kevuwazan ni Agag. ¹¹ Ne migkagi haazà is hadì te, “Minsan kenè ke en ebegey te selapì. Egkehimu he ed-ul-ulahan nu is egkesuatan nu te ed-ulaula ziyà te menge Judio.”

¹² Umbe hein ike-13 he andew te nehuna he vulan, impetawag ni Haman is menge sikritaryu te hadì. Ne impesurat kandan is ibpeuwit diyà

te minge gubirnedur, he minge pengulu wey upisyal ziyà te kada prubinsya te ginhedian din wey te minge kinegiyan te minge meginged dutun. Midhimu zan heini is surat pinaagi te ngazan ni Hadì Ahasuerus, ne mibmerkahan duen te sising din. ¹³ Heini he surat ne ibpeuwit diyà te langun he minge prubinsya zutun te ginhedian pinaagi te minge menunudtulà. Iyan tagù kayi he surat is kebmandù he ebpenhimetayan is langun he minge Judio seled te senge andew zà, betan-en etawa megurang, ragkes is minge vahi wey minge vatà, ne egkuwaan is langun he minge azen dan. Edhimuwen heini zutun te ike-13 he andew te ike-12 he vulan, he iyan is bulan he Adar.

¹⁴⁻¹⁵ Tenged te sugù te hadì midhipanew is minge menunudtulà ne mibpemegayan dan is kada prubinsya te kupyà zuen te sugù, ne impehibelu zan heini ziyà te minge etew su wey zan mepengendami is andew te kegeraa te langun he minge Judio. Impehibelu zaan heini he sugù diyà te vinerengbeng he inged he Susa. Mibpinuu is hadì wey si Haman su ed-inum dan, ne egkengeinu-inu mulà is minge etew ziyà te Susa ke hengkey is egkehitavù.

4

Mibpetavang si Mordecai ki Ester

¹ Ne hein netueanan ni Mordecai is planu kuntra kandan, mibindas din is bisti zin he tuus te kegkeseeng din. Ne mibivisti te saku wey mibpen-evuwan din is ulu zin, ne midhendiyà sikandin te inged is midsinegew. ² Piru zuen dà sikandin metaman te gawas duen te pultahan te turugan su wazà

minsan hentei he edtugutan te kedseled dutun te turugan he ebivisti te saku. ³ Ne ziyà te kada prubinsya he neumahan dutun te sugù te hadi, utew grabi is kedlalew te menge Judio zutun. Mibpuasa zan, nemeninegew zan, wey nemenlelendag dan. Ne mahabet kandan is nemengukumbalà te saku wey midtelilid diyà te avu.

⁴ Hein impenudtul ki Ester te menge suluguen din he menge vahi wey te menge upisyal he edatur kandin is mehitenged ki Mordecai, ne utew mibmesakit is gehinawa zin. Ne mibpeuwitan din si Mordecai te visti su wey zin meilisi sikan is saku he ingkukumbalè din, piru wazè din dewata haazà. ⁵ Ne impetawag ni Ester si Hatac, he sevaha he upisyal te hadi he sinerigan he impesilbi ki Ester. Ne midsugù sikandin ni Ester te kedsusi ki Mordecai ke hengkey is utew zin ingkeseeng wey ke maan is egkehenduen sikandin.

⁶ Umbe, mibeyaan ni Hatac si Mordecai ziyà te pelasa zutun te inged, he atbang duen te pultahan te turugan. ⁷ Ne inseysey ni Mordecai ziyà te ki Hatac is langun he hinungdan te utew zin kegkeseeng, ragkes sikan is kezekelà te selapi he impe-naad ni Haman he ibegey zin diyà te hadi he vayad te kegeraa te menge Judio. ⁸ Ne mibegayan daan ni Mordecai si Hatac te kupyua zuen te sugù te hadi he midhimu ziyà te Susa he midhisgut te kebpuawa kandan te menge Judio su wey zin ikesesey wey ikepaahà diyà te ki Ester. Intelaan din daan diyà te ki Hatac he kinahanglan he mebpekidhinguma si Ester zuen te hadi su wey zin mehengyui he ikehizu zin sikandan is menge Judio.

⁹ Ne midlikù si Hatac diyà te ki Ester ne midtutul zin is langun he intelaan kandin ni Mordecai. ¹⁰ Ne impelikù sikandin ni Ester ziyà te ki Mordecai su wey zin metudtuli kayi: ¹¹ “Netuenan duen te langun he menge upisyal te hadi wey te langun he menge etew ziyà te minsan hendei he neseled te ginhedian din, maama etawa vahi he ebpekid-etuvang te hadi minsan pa te wazà sikandin pesugui, ne sevaha zà is belaud te hadi mehitenged dutun he iyan is: Kinahanglan he edhimetayan haazà he etew. Ne wey zà sikandin kenà edhimetayi ke ibayew zuen te hadi diyà te kandin sikan is tuked din he vulawan. Ne siak, seled en te senge vulan ne wazè e pa ipetawag duen te hadi.”

¹² Ne hein netudtulan dutun si Mordecai, ¹³ iyan heini tavak din he impetudtul zin diyà te ki Ester: “Kenè nu kun isipa he iyan ke zà ebpekelingkawas te egkehitavù diyà te langun he menge Judio tenged te ziyè ka ed-ubpà te turugan te hadi. ¹⁴ Su minsan ebpeeemew ke en kayi te merengen he timpu, zuen selakew en he ed-ugup wey edlibri te menge Judio, piru sikew wey is pemilya nu egkekeizan mulà. Kela ke iyan ingkehimuwa kenikew he rayna su wey ka meketavang te zuma nu he menge Judio te timpu he iring kayi.”

¹⁵ Ne impetudtul ni Ester ziyà te ki Mordecai is tavak din. Ke sikandin te, ¹⁶ “Genat ka, ne tiguma nu is langun he menge Judio he kayi te Susa ne puasa kew para kediey. Kenè kew megkaan wey med-inum seled te tetelu he andew wey tetelu he kezukileman. Ebpuasa a zaan wey is menge suluguen ku he menge vahi. Ne emun egkepasad,

ne edhendiyà a te hadi minsan pa te supak heini te kesuguan. Belagad ke himetayi a.”

¹⁷ Ne migenat si Mordecai ne midtuman din haazà is langun he mibpeveelan ni Ester.

5

Mid-imbita ni Ester kes Hadi wey si Haman

¹ Ne hein iketelu en he andew, imbivisti ni Ester is bisti zin te kegkerayna, ne midhitindeg sikandin dutun te lama te turugan he egkesineruwan duen te pinuuwà te hadi. Dutun he timpu ebpimpinuu sikan is hadi diyà te pinuuwè din he edsinaru ziyà te gemawan. ² Ne hein naahà duen te hadi si Rayna Ester, ne utew sikandin negalew ne imbayew zin diyà te ki Ester sikan is tuked din he vulawan. Ne mid-uvey si Ester ne migewezan din is puru dutun te tuked.

³ Ne mid-insà haazà is hadi diyà te ki Ester te, “Hengkey is tuud nu, Rayna Ester? Kegiya nu su ibegey ku kenikew, minsan ketengè pa kayi te ginhedian ku.” ⁴ Ne midtavak si Ester te, “Emun egkesuat ka, Mahal he Hadi, hendiyè kew kan ki Haman, su zuen in-andam ku he idlavung para keniyu.” ⁵ Ne migkegiyan dutun te hadi is suluguen din te, “Ipegaangaan nu ipehengkayi si Haman su wey zey metuman is inhangyu ni Ester.”

Umbe midhendiyà sikan is hadi wey si Haman te idlavung he in-andam ni Ester. ⁶ Ne hein ed-inum dan en te vinu, mid-uman en maan med-insà is hadi diyà te ki Ester te, “Hengkey ves iyan is kinahanglan nu? Kegiya nu su ibegey ku kenikew, minsan ketengè pa kayi te ginhedian ku.”

⁷ Midtavak si Ester te, “Iyan edhengyuen ku is: ⁸ Emun tutuu he nekepenunuat a kenikew, wey kelipey nu is kebegey te ebuyuen ku, ne ed-umanan ku sikiyu ed-imitara ki Haman te idlavung he id-andam ku keeselem para keniyu. Ne egkegiyen ku human is idhangyù ku kenikew.”

Mibpelanu si Haman te Kedhimatey ki Mordecai

⁹ Ne zutun he andew melipayen si Haman he migawas dutun te turugan. Piru hein neehè din si Mordecai ziyà te pultahan te hadi he wazà mebpaaahà te kedtahud kandin, ne utew sikandin nepauk. ¹⁰ Piru midtigker zin is pauk din ne mid-uli sikandin.

Kebpekeuma zin, ne mibpesuguan din is menge emigu zin wey is esawa zin he si Zeresh. ¹¹ Ne mibpehembugan din sikandan te kesesepian din, kahabet te menge anak din, wey te langun he kaagi te kebpeuswaga kandin duen te hadi, ne lavew en is kegkehimuwa kandin he kinelevawan te langun he menge upisyal te hadi. ¹² Ne migkagi pa si Haman te, “Kenà taman dà keniyen, kekenà, iyan e zà mid-imita ni Rayna Ester he eduma te hadi te kedlavung te in-andam din. Ne mid-umanan e zin en maan imbitara te idlavung keeselem duma te hadi. ¹³ Piru heini is langun ne kenà ebpekelihey kediey emun egkeehè ku pa he ebpimpinuu ziyà te pultahan te turugan sikan is Judio he si Mordecai.”

¹⁴ Ne migkagi ziyà te kandin is esawa zin wey is menge emigu zin te, “Pevaal ka te vitayà he 75 he giek is ketikang din ne keeselem ke meselem hengyui nu sikan is hadi he isugù din he

vitayà dutun si Mordecai, su wey ka mebmeli-payen he ebpekiduma te hadi te kedlavung.” Ne utew ingkesuat ni Haman haazà, umbe mibpevaal sikandin te vitayà.

6

Kebpehiventuga ki Mordecai

¹ Dutun he kezukileman, kenà ebpekelipezeng si Hadì Ahasuerus, umbe insugù din he uwita ziyà te kandin wey vesaha sikan is libru he midsuratan te kaagi te kedhadì din wey ginhedian din. ² Ne nevasa zutun te libru is mehitenged te kedsumbung ni Mordecai te planu eni Bigtana wey ni Teresh he kedhimatey ki Hadì Ahasuerus. Heini si Bigtana wey si Teresh menge sinerigan sikandan te hadi te kebantey zuen te gemawan te rugu zin.

³ Ne mid-insà is hadi te, “Hengkey is imbales ki Mordecai tenged kayi te meupiya he mibeelan din kayi te kedì?” Ne midtavak kes menge upisyal zin te, “Wazà, Mahal he Hadì.”

⁴ Ne zutun he timpu iyan daan kebpekeuma ni Haman diyà te lama te turugan, su edhengyuan din kes hadi he ebitayen si Mordecai ziyà te impevelan din he vitayà para ki Mordecai. Ne mid-insà kes hadi te, “Hentei heeyan is edhithitindeg kenian te lama?” ⁵ Midtavak sikan is menge suluguen te, “Si Haman.” Ne migkagi haazà is hadi te, “Ipeeled niw sikandin dini.” ⁶ Ne hein neke-seled en si Haman, mid-insaan sikandin dutun te hadi te, “Hengkey is dait he ebeelan ku ziyà te etew he nekepenunuat kedì te kebegayi ku kandin te zengeg?” Kunaan ni Haman ke sikandin is

egkegiyen duen te hadi, ⁷ umbe midtavak sikandin te, “Iyan meupiya he ebeelan nu ziyà te kandin is: ⁸ Ipevistiya nu sikandin te visti nu he negamit nu en, wey ipeuntud nu sikandin te kudà he neuntuzan nu en, ne haazà is kudà ne zuen tuus nu te hadi diyà te ulu zin. ⁹ Ne iyan ipesun-ud nu kandin dutun te visti is sevaha zuen te lavew he menge upisyal nu, ne haazà sikandin, iyan daan egiya zutun te etew he ebegayan nu te zengeg su nekepenunuat kenikew he ed-untud te kudà he ed-elibet dutun te inged. Ne zuen daan ibpepempemensag te, ‘Iyan heini ed-ul-ulahan diyà te etew he ebegayan te hadi te zengeg su nekepenunuat kandin.’ ”

¹⁰ Nekeuyun dutun haazà is hadi ne ke sikandin diyà te ki Haman te, “Iyan ku sikew ibpevaal kenian te nekagi nu, ne gègaani nu veyai sikan is bisti he ibivisti ku wey sikan is kudè ku ne sumalà is nekagi nu ne iyan ul-ulaha nu ziyà te Judio he si Mordecai he ebpimpinuu ziyà te pultahan kayi te turugan. Ne purungi nu tumana sikan is nekagi nu.”

¹¹ Umbe migkuwa ni Haman sikan is bisti wey kudà ne midsun-uzan din si Mordecai ne impeuntud din duen te kudà ne in-elibet din diyà te inged duma is layun din kebensag te, “Iyan heini ed-ul-ulahan diyà te etew he ebegayan te hadi te zengeg su nekepenunuat kandin.”

¹² Ne hein nepasad haazà midlikù si Mordecai ziyà te pultahan te turugan. Ne si Haman, mi-gaangaan med-ulì is midtembunan din is ulu zin tenged te utew zin kegkeeled. ¹³ Midtudtul zin diyà te esawa zin he si Zeresh wey zuen te menge

emigu zin sikan is langun he vegu pa he nehita vù kandin. Ne migkagi ziyà te kandin is minge sume-sambag din wey esawa zin te, “Egkenaney naney ke en egkezaag ni Mordecai. Kenè nu sikandin egkezaag su Judio sikandin. Ne siguradu iyan ka egkezaag.”¹⁴ Ne zutun te kemulu pa sikandan ebpelelelagà, nekeuma is minge sinerigan duen te hadi, ne migègaan dan dumaha si Haman diyà te in-andam ni Ester he idlavung.

7

Imbitey si Haman

¹ Ne midlavung si Hadì Ahasuerus wey si Haman duma ki Rayna Ester. ² Ne hein ed-inum dan en te vinu zutun te ikezuwa he kedlavung dan, mid-insè en maan sikan is hadi diyà te ki Rayna Ester, ke sikandin te, “Rayna Ester, hengkey is utew nu egkinehenglana? Kegiya nu su ibegey ku kenikew minsan ketengè pa kayi te ginhedian ku.” ³ Ne zutun midtavak si Rayna Ester, “Mahal he Hadì, emun nekepenunuat a kenikew, iyan egkesuatan ku wey iyan edhengyuen ku is libriya a kenikew wey is minge emurè ku te inged te kemetayen wey is langun he kezumahan ku. Iyan heini ebuyuen ku kenikew. ⁴ Su zuen suhul he ibegey ziyà te minsan hentei he egerà kenami. Emun imbelegyà key zà su wey key mehimu he minge uripen, kenè ku en sikew edsemuken su kenè en haazà ereg he idsamuk kenikew.”

⁵ Ne midtavak si Hadì Ahasuerus kandin te, “Hentei is nekaaku he ebaal kenian wey hendei sikandin guntaan?” ⁶ Ne midtavak si Ester te,

“Iyan en heini is lalung he Haman; iyan sikandin utew zey kuntada.”

Ne neheratan utew si Haman dutun te etuvangan te hadi wey rayna. ⁷ Ne zutun midhitindeg haazà is hadi tenged te utew zin kegkepauk. Midewaan din is binu he ed-inumen din ne midhendiyà sikandin te pemuleey ziyà te turugan. Piru mibpetagak si Haman ne mibpehizuhizu sikandin ki Rayna Ester su netueanan din he siguradu he edsilutan sikandin te hadi.

⁸ Ne hein midlikù kes hadi puun diyà te pemuleey ziyà te turugan pehendiyà te lugar he zutun dan med-inum, neehè din si Haman is ed-ul-ulembà duen te midhizegaan ni Ester is edhangyù. Ne migkagi haazà is hadi te, “Es! Es! Egkesuatan nu pa te edlayug is rayna kayi te turugan ku minsan kayi te etuvangan ku?”

Hein nekepasad he egkagi haazà is hadi, midtembunan te menge suluguen is ulu ni Haman. ⁹ Ne migkagi si Harbona, is sevaha zuen te menge sinerigan te hadi te, “Mibpevaal si Haman te vitayà he menge 75 he giek is ketikang din diyà te uvey te valey zin. Mibpeveelan din haazà para ki Mordecai, he iyan kes etew he neketavang kenikew, Mahal he Hadì.”

Ne zutun mibmandù kes hadi te, “Bitaya niw zutun si Haman!” ¹⁰ Umbe imbitey zan si Haman diyà te vitayà he mibpeveelan din he para pezem ki Mordecai. Ne zutun naawà is pauk duen te hadi.

8

Is Sugù te Hadì para Metevangi is menge Judio

¹ Dutun daan he timpu, imbegey ni Hadì Ahasuerus diyà te ki Rayna Ester is kegehém te kebayàbayà te langun he azen ni Haman te kuntada te menge Judio. Ne midtudtul ni Ester is kedepitè dan ki Mordecai, umbe mibpesuguan dutun te hadì si Mordecai su wey zan meked-etuvang. ² Ne zutun te kebpeetuvengè dan, mibpul-ut duen te hadì sikan is sising he para idtuus he midhawì din diyà te ki Haman, ne imbegey zin diyà te ki Mordecai. Ne si Ester, imbegey zin diyà te ki Mordecai is kegehém te kebayàbayà te langun he azen ni Haman.

³ Ne mid-uman en maan si Ester medhangyù dutun te hadì te meheget he kedhangyù su midlangkeb en sikandin diyà te uvey te paa zutun te hadì is edsinegew. Midhangyù sikandin he kenè en edleusen is mezaat he pelanu ni Haman he kevuwazan ni Agag, he idezaat din te menge Judio. ⁴ Ne imbayew zutun te hadì diyà te ki Ester sikan is tuked din he vulawan, ne midhitindeg si Ester ziyà te etuvangan din. ⁵ Migkagi si Ester te, “Emun tutuu he ebpurungan a kenikew, Mahal he Hadì, wey nekepenunuat a kenikew, wey ke hustu ziyà te kenikew: Pevaal ka te velaud he kenè en edleusen edtumana sikan is sugù ni Haman he anak ni Hamedata he kevuwazan ni Agag. Heini he sugù impesurat ni Haman, ne egkagi te ebpuawen is langun he menge Judio ziyà te minsan hendei he prubinsya he sakup te ginhedian nu. ⁶ Kenè ku egkaantus he egkeehè ku is kegkegerà te menge emurè ku te inged wey menge kezuzumahi ku.”

⁷ Ne migkagi si Hadì Ahasuerus ziyà te ki Rayna

Ester wey ki Mordecai te, “Impevitey ku en si Haman tenged te mezaat he vaal zin he idezaat din te menge Judio. Imbegey ku en diyà te kenikew, Rayna Ester, is kegehem te kebayàbayà te langun he azen ni Haman. ⁸ Guntaan, surat kew en te sevaha pa he sugù pinaagi te ngazan ku para te menge Judio. Ne isurat niw ke hengkey is meupiya para keniyu, ne merkahi niw heini te sising ku. Su is minsan hengkey he dukumintu, kenà egkehimu he edhelinen emun ingkemarka zuen is ngazan ku wey sising ku.”

⁹ Ne hein ike-23 he andew te iketelu he vulan te tuig he migngезanan te vulan he Sivan, mibpe-suguan sikan is menge sikritaryu zuen te hadi. Ne insurat dan is sugù he impesurat kandan ni Mordecai he para te menge Judio, menge gubirnedur, menge pengulu, wey te lavew he menge up-isyal zutun te 127 he menge prubinsya su puun dà te nasyun he India ne pehendiyè en te Etiopia. Ne is paagi te kedsurata zutun he sugù, migamit dan is keugelingen he kinegiyan te menge etew ziyà te kada prubinsya wey is kinegiyan te menge Judio.

¹⁰ Impesurat heini ni Mordecai pinaagi te ngazan ni Hadi Ahasuerus, wey midtuusan te sising te hadi. Ne impeuwit te menge sinugù he nemen-untud diyà te megaan he menge kudà te hadi.

¹¹ Ne zutun te surat, intugut te hadi diyà te menge Judio he ziyà te minsan hendei he inged dutun te ginhedian is ketenged te kedsevaha, su wey zan mepengelangis is keugelingen dan. Intugut kandan is kedezaat, kebpenhimatey, wey kebpuew te menge edsurung kandan, minsan hengkey he nasyun is ebpuunan dan wey minsan hengkey he

prubinsya, ragkes en is menge vahi wey menge vatà. Ne elin daan intugut kandan is kedtavan te menge azen te menge kuntada zan. ¹² Ne ebeelan heini te menge Judio ziyà te langun he menge prubinsya he sakup te ginhedian ni Hadì Ahasuerus seled dà te senga andew he iyan is ike-13 he andew zutun te ike-12 he vulan he iyan kes migngezanan te vulan he Adar. ¹³ Is menge kupya kayi he surat, ibpeuwit diyà te kada prubinsya zutun te ginhedian he sevaha he velaud te hadì. Ne haazà, impetuenan te langun he menge etew zutun te ginhedian su wey mekepengandam is menge Judio te kebales te menge kuntada zan.

¹⁴ Tened te sugù te hadì, migenat is menge menunudtulà he mid-untud te mezesen he menge kudà te hadì. Impehibelu zaan haazà he sugù diyà te vinerengbeng he inged he Susa.

¹⁵ Ne si Mordecai mulà, migawas diyà te turugan is mibivisti te visti te hadì he meitem is kaavuavu zin wey meputi, ne zuen din pendivavew he visti he linu he merudtem. Ne kukuruna sikandin te zekelà he kuruna he vulawan. Ne uruhuyan dà te menge meginged diyà te Susa tened te utew zan kegkengelihey tened duen te sugù. ¹⁶ Ne utew heini ingkelihey te menge Judio wey nekevegey kandan te zengeg. ¹⁷ Diyà te kada prubinsya wey kada inged he neumahan dutun te sugù te hadì, mibmelipayen wey midlipeylihey is menge Judio ne mid-andam dan te pista te kedsilibraha kayi. Ne mahabet he menge etew zutun te ginhedian he kenà menge Judio, iyan, nehimu sikandan he menge Judio su egkahandek dan te menge Judio.

9

Is Kezeegan te minge Judio

¹ Ne neume en is ike-13 he andew te ike-12 he vulan he iyan kes bulan he Adar. Iyan en heini andew te kedtumana zuen te sugù te hadi. Ne zutun he andew kunaan te minge etew he kuntada te minge Judio ke iyan dan ebpekezaag. Iyan, neveriyung su iyan dan nezaag te minge Judio. ² Su zutun he andew, midtigum is minge Judio ziyà te kada inged he ed-ubpaan dan he sakup te kada prubinsya zutun te ginhedian ni Hadi Ahasuerus, su wey zan mehimetayi is minsan hentei he edsurung kandan. Ne wazà nekesukul kandan su nengahandek kandan is langun he minge etew. ³ Ne is langun he lavew he minge upisyal ziyà te minge prubinsya, wey is minge gubirnedur, minge pengulu wey minge sinerigan te hadi, midtevangen dan is minge Judio su egkahandek dan man ki Mordecai. ⁴ Su si Mordecai utew en dekelà is gehem din diyà te turugan te hadi; nekeeneb en is bentugan din diyà te tivuuk he ginhedian. Ne midiseg pa is kegekemekegegeh hem din.

⁵ Ne mibpenhimetayan te minge Judio is langun he kuntada zan pinaagi te ispada. Midhimu zan is minsan hengkey he egkesuatan dan te ed-ulaula ziyà te minge etew he ebpesipala kandan.

⁶ Diyè dà te inged te Susa, 500 is mibpenhimetayan dan. ⁷ Elin daan midhimetayan dan si Parshandata, si Dalfon, si Aspata, ⁸ si Porata, si Adalia, si Aridata, ⁹ si Parmashta, si Arisai, si Aridai wey si Bayzata. ¹⁰ Ne heini sikandan is sepulù ne pudu minge anak ni Haman te anak ni

Hamedata, he kuntada te minge Judio. Iyan, wazà tevana te minge Judio is minge azen te minge kuntada zan.

¹¹ Ne zutun daan he andew, midtutul zuen te hadi is kahabet te midhimetayan te minge Judio ziyà te inged he Susa. ¹² Ne migkagi sikan is hadi diyà te ki Rayna Ester te, “Kayi zà te Susa, 500 is midhimetayan te minge Judio gawas duen te sepulù he minge anak ni Haman he midhimetayan dan. Hengkey vuwa is mid-ulaula zan diyà te zuma he minge prubinsya kayi te ginhedian ku? Ne guntaan, hengkey is edhengyuen nu? Is edhengyuen nu idtugut ku kenikew.”

¹³ Ne migkagi si Ester te, “Emun meupiya zà te gehinawa nu, Mahal he Hadi, ne iyan edhengyuen ku is: Tuguti nu is minge Judio kayi te Susa te keduman keppengalang te keugelingen dan keeselem, iring te mibeelan dan guntaan. Ne ipevitey nu ziyà te vitayà sikan is sepulù he minge anak ni Haman he nemematey en.”

¹⁴ Ne insugù dutun te hadi he edtumanen is hangyù ni Ester. Impehibelu te minge meginged diyà te Susa haazà is sugù te hadi. Ne impevitey zan sikan is sepulù he minge anak ni Haman he nemematey en. ¹⁵ Meselem dutun te ike-14 he andew zutun te vulan he Adar, mid-uman medtigum is minge Judio he zutun te Susa, ne nekepatey zan te 300 he minge etew. Iyan, wazè dan tevana is minge azen dutun te minge kuntada zan.

¹⁶⁻¹⁷ Hein midlavey is minge andew, midtigum is minge Judio he ziyà te nekedseselekawà he vahin te ginhedian su para mepengelang wey melibri zan is keugelingen dan diyà te minge

kuntada zan. 75,000 he menge etew is nepatey zan, piru wazè dan penguwaa is menge azen te menge kuntada zan. Sunud he andew zutun, te ike-14 he andew, midhimeley zan ne mid-andam dan para te pista duma te kedlipeylipey.

¹⁸ (Ne is menge Judio ziyà te Susa midtigum sikandan hein ike-13 he andew pehendiyà te ike-14 he andew, ne nemenhimeley zan dutun te ike-15 he andew. Midhimu zan heini he andew te kedsilibra wey kedlipey.) ¹⁹ Ne iyan heini hinungdan he nehimu he sulunuzen te menge Judio he ziyà ebpen-ubpà te dezeisek he menge inged is kedsilibra te ike-14 he andew te vulan he Adar. Dutun he andew ne ebpeteltelewizè dan te gasa.

Is Pista he Egngезanan te “Purim”

²⁰ Insurat ni Mordecai is langun he neulaula, ne mibpeuwitan din te surat is langun he menge Judio, meziyù man etawa uvey, he ziyà te langun he menge prubinsya he nesakup ni Hadì Ahasuerus. ²¹ Kayi he surat, migkegiyan ni Mordecai is menge Judio he silibraha zan kada tuig is ike-14 wey is ike-15 he andew te vulan he Adar, ²² su iyan heini kes menge andew he zutun nelibri zan puun te gehem te menge kuntada zan. Su iyan kes bulan he zutun neilisan te kelipey is kegkeseeng dan wey neilisan te andew te kedlipeylipey kes andew pezem te kedlalew zan. Ne migkegiyan dan en maan ni Mordecai zutun te surat he silibraha zan heini pinaagi te pista zuma is kedlipeylipey, wey mebpeltelewizè dan te gasa, ne vegayi zan is menge egkengeayuyu.

²³ Ne midtuman te menge Judio sikan is pahayag ni Mordecai pinaagi te surat ne nehimu he

sevaha he sulunuzen dan is kada tuig he kedsilibraha zutun.

Maan is duen Tulumanen he Pista he Egngезanan “Purim?”

²⁴ Si Haman he anak ni Hamedata he kevuwazan ni Agag he kuntada te langun he menge Judio, mibpelanu te kegerà te menge Judio. Midripa si Haman su wey zin metueni ke keenu zin sikandan egeraa. Is butang he egemiten te kedripa ne egngезanan he “pur.” ²⁵ Piru hein netuenan duen te hadi haazà he pelanu pinaagi ki Rayna Ester, mibpesurat sikandin te belaud he is mezaat he pelanu ni Haman kuntra te menge Judio ne ziyà edhimuwa te kandin. Ne imbitey si Haman ragkes is menge anak din he menge maama. ²⁶ Umbe is kedseuluga zan dutun he ne egngезanan te Purim, ebpuun he lalag he “pur.” Ne tenged te surat ni Mordecai wey tenged te nesegazan dan, ²⁷ neyun is menge Judio he edsilibrahan dan haazà is dezuwa he andew kada tuig, pinaagi te paagi he nekagi ni Mordecai. Ne heini, impesilibra zan daan te menge kevuwazan dan wey te langun he nehimu he Judio. ²⁸ Heini is dezuwa he andew te Purim kinahanglan he kenà edlipatan, kekenà, edsilibrahan te kada pemilya te menge Judio te kada lapis te kevuwazan diyà te langun he prubinsya wey inged te ginhedian. Kinahanglan he kenè dan ed-engkezan wey edlipatan minsan te menge kevuwazan dan.

²⁹ Para melig-eni sikan is surat mehitenged te Purim, midsurat daan si Rayna Ester, he anak ni Abihail, wey si Mordecai mehitenged kayi he sulunuzen. ³⁰ Ne haazà is surat, impeuwit ni

Mordecai ziyà te langun he minge Judio ziyà te 127 he prubinsya zutun te ginhedian ni Hadì Ahasuerus, ne zuen dutun penuvadtuvad he mevegayi te kelinew wey kelig-en is minge Judio, ³¹ ne insugù dutun te surat he silibraha zan is andew te Purim te hustu he timpu sumalà te insugù ni Mordecai he Judio, he iyan daan insugù ni Rayna Ester. Edsunuzen dan heini, iring te kedsaunua zan wey te minge kevuwazan dan te minge sulunuzen mehitenged te kebpuasa wey kedlalew. ³² Haazà is sugù ni Ester he mibpelig-en te minge sulunuzen mehitenged te Purim, insurat diyà te libru.

10

Is Bentugan ni Hadì Ahasuerus wey ni Mordecai

¹ Ne impevayad ni Hadì Ahasuerus te vuhis is langun he meginged dutun te ginhedian din, ragkes sikan is diyà ebpen-ubpà te meziyù. ² Ne is langun he nehimu ni Hadì Ahasuerus tenged te kezekelà te gehem din, wey is tivuuk he keguguza te utew kegkeventuga ki Mordecai, ne ingkesurat diyà te Libru he Midsuratan te minge Keguguza te minge Hadì te Media wey Persia. ³ Ne si Mordecai, ebpeketinundug is kandin he kegkelavew te utew kegkelavew ni Hadì Ahasuerus. Si Mordecai edlingahaan wey edtehuzen te zuma zin he minge Judio, ne edtehuzen dan sikandin su nekevegey te keupiyaanan te minge emurè din te inged, wey te zuma zin he minge Judio, wey nekidlalag sikandin te hadì para kandan.

Is Lalag te Megbevaya Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c